

# 9 - The Night When the Angels Danced

## [Part 2]

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** This anime is a work of fiction and has no relation to any actual person or organization. The medical

procedures and equipment used in the show may vary from what is used to treat individual symptoms.

**[00:02] Takao**

"Then, a few days passed."

**[00:05] Takao**

"Her mother lay quietly in her bed."

**[00:09] Takao**

"The little girl held her mother's hand.

'Thank you, God,' she said."

**[00:15] Takao**

"An angel appeared before her mother."

**[00:19] Takao**

"The angel said, 'It's time to leave now,' and held out a hand."

**[00:25] Takao**

"Her mom took the angel's hand and smiled as they rose up to heaven."

**[00:37] Takao**

"The End."

**[00:39] Kenta**

You're an angel, too, Dr. Kid.

**[00:42] Takao**

Huh?

**[00:43] Kenta**

You cured my illness and saved me.

**SIGN** Ameku M.D.: Doctor Detective

**SIGN** Tenikai General Hospital

**[02:33] Kumakawa**

Looking at the ECG, Atsushi-kun definitely experienced a cardiac arrest last night.

**[02:39] Kumakawa**

We immediately started chest compressions,  
and his heartbeat resumed soon after.

**[02:44] Yamada**

What in the world happened?

**[02:46] Yamada**

His illness shouldn't cause  
sudden cardiac arrests.

**[02:51] Takao**

You're absolutely right.

**[02:53] Takao**

Honestly, I never expected  
such a stupid mistake.

**[02:57] Yu**

Dr. Takao?

**[02:59] Takao**

I'm the one at fault this time.

**[03:03] Kumakawa**

What do you mean by that?

**[03:04] Takao**

It's fine. It's no big deal.

**[03:07] Yamada**

"No big deal"? A child  
went into cardiac arrest!

**[03:11] Takao**

The cardiac arrest was caused by a mistake.

**[03:14] Takao**

Not mine. The culprit's.

**[03:16] Yu**

So there *is* someone behind all this?

**[03:18] Takao**

Yeah, of course.

**[03:20] Takao**

They're to blame for last night, what  
happened to the three kids, and the "angel".

**[03:27] Yu**

Huh?

**[03:27] Mai**

Huh? The angel, too?

**[03:29] Kumakawa**

Taka-chan, who in the world  
could be behind it all?

**[03:35] Takao**

I'll give you my diagnosis for this mystery.

**[03:42] Kids (not sure which)**

Atsushi, that way.

**[03:43] Kids (not sure which)**

Now, go back.

**[03:46] Atsushi**

Wh-What is it?

**[03:49] Takao**

You're being discharged.

**[03:51] Atsushi**

Huh?

**[03:52] Mai/Kuma/Yu**

What?

**[03:52] Takao**

You three are all better.

**[03:56] Takao**

Well, preparations need to be made,  
so we'll do it tomorrow.

**[04:00] Atsushi**

Hey, hold up a second.

**[04:02] Atsushi**

My heart stopped last night.

**[04:04] Yu**

Um, Dr. Takao? At the very least,  
we can't discharge Atsushi-kun just yet.

**[04:08] Takao**

These guys won't have any other issues.

**[04:11] Takao**

They'll be fine once they're home.

**[04:12] Kumakawa**

Taka-chan, at least explain—

**[04:14] Takao**

Whatever. Discharge them.

They're being discharged.

**[04:17] Takao**

I'm the vice-director of this hospital.

**[04:19] Takao**

If I say discharge them,  
they get discharged.

**[04:26] Atsushi**

What the heck?

**[04:41] Yu**

Dr. Takao?

**SIGN** Tenikai General Hospital

**[04:55] Nurse A**

I'll go change the IV drip.

**[04:57] Nurse A**

Please take care of Rooms 705 and 706.

**[05:01] Nurse B**

Right.

**[05:18] Takao**

I figured you'd come here  
at around this time.

**[05:22] Takao**

The nurse station is usually  
unmanned for a short period,

**[05:25] Mai/Yu**

Huh?

**[05:26] Takao**

and there's a chance you won't pull it off  
in time if you wait until tonight.

**[05:29] Yu**

Surely not. But why?

**[05:33] Takao**

The person who's caused  
multiple issues on this ward,

**[05:36] Takao**

and is responsible for  
all the angel sightings.

**[05:39] Takao**

This guy's the ringleader.

**[05:42] Takao**

Fuyumoto Atsushi.

**[05:46] Mai**

Hold on a second.

**[05:48] Mai**

Are you saying Atsushi-kun and these boys  
made themselves sick *on purpose*?

**[05:52] Takao**

Yup. Sekihara Katsuji and  
Sakuta Yuichi are his accomplices.

**[05:59] Mai**

But how did they even do those things?

**[06:01] Mai**

Atsushi-kun's heart actually stopped.

**[06:05] Takao**

He used what he was  
trying to steal just now.

**[06:07] Takao**

Adenosine triphosphate. As an injection,  
it's more commonly known as ATP.

**[06:13] Takao**

It can alleviate symptoms like dizziness when  
mixed into an IV drip and administered slowly.

**[06:17] Takao**

However, it has another unique effect.

**[06:20] Mai**

Another effect?

**[06:22] Takao**

It can stop the heart  
for a short period of time.

**[06:27] Yu**

A rapid intravenous injection for  
paroxysmal supraventricular tachycardia?

**[06:31] Takao**

Right. It's a well-known treatment for  
arrhythmia when administered intravenously.

**[06:36] Mai**

Stopping the heart?  
Is it safe to do something like that?

**[06:40] Takao**

It's fine. It's a drug with  
a relatively high safety profile.

**[06:45] Mai**

But the heart still stops  
for a few seconds, right?

**[06:49] Takao**

Yeah. While it might be safe,

**[06:52] Takao**

it can cause severe chest discomfort  
and induce vomiting in many cases.

**[06:56] Takao**

It can also trigger asthma-like attacks  
in patients with a history of asthma.

**[07:02] Mai**

That's...

**[07:04] Takao**

Exactly. Their symptoms  
can all be explained

**[07:07] Takao**

by a rapid intravenous injection  
of adenosine triphosphate.

**[07:14] Takao**

Fuyumoto Atsushi was hospitalized  
because of his WPW syndrome.

**[07:18] Takao**

He must've had frequent episodes of  
paroxysmal supraventricular tachycardia.

**[07:23] Takao**

That means he also received rapid  
IV injections of adenosine triphosphate.

**[07:29] Takao**

That's how he knew that  
a quick intravenous shot of it

**[07:33] Takao**

could safely induce the sudden appearance of various symptoms.

**[07:39] Kumakawa**

Now, hold on a second.

**[07:41] Kumakawa**

Atsushi-kun's heart didn't just stop for a few seconds last night.

**[07:45] Kumakawa**

It stopped completely for over 20 seconds.

**[07:49] Takao**

Yeah. That was the mistake.

**[07:52] Kumakawa**

Mistake? What mistake?

**SIGN** Room 703

**SIGN** Fuyumoto Atsushi

**[07:55] Takao**

Last night, after Fuyumoto Atsushi called the nurse,

**[07:58] Takao**

he injected the adenosine triphosphate into his IV line with a preprepared syringe.

**[08:07] Takao**

The syringe he used was probably disposed of by his two accomplices.

**[08:11] Takao**

Then, just as he planned, his heart stopped for a moment, and he collapsed.

**[08:17] Takao**

But he'd accidentally snatched the wrong medication this time.

**[08:22] Takao**

This is the one he administered to himself last night.

**[08:26] Takao**

It's the same adenosine triphosphate,

**[08:29] Takao**

but there's a difference between these ampules.

**[08:32] Takao**

Their concentration.

**[08:34] Takao**

These three had been self-administering the common 10mg ampules before now.

**[08:40] Takao**

But last night, they accidentally took a 40mg ampule,

**[08:44] Takao**

which meant the concentration  
was four times higher.

**[08:46] Yu**

Four times?

**[08:48] Kumakawa**

I see.

**[08:49] Takao**

The higher concentration  
made his heart stop for longer.

**[08:53] Takao**

A few more seconds and his heart would've  
started on its own and he would've come to.

**[08:59] Kumakawa**

Atsushi-kun, is what she's saying true?

**[09:05] Mai**

So what about the angel?

**[09:08] Takao**

Hey, kid. You're totally busted.

**[09:11] Takao**

Why don't you tell them  
about your other little trick?

**[09:15] Atsushi**

Fine.

**[09:28] Takao**

This is the true form of the "angel."

**[09:31] Mai**

A flashlight and a paper cup?

**[09:34] Takao**

Didn't you say a picture book was stolen  
from next door and found all torn up?

**[09:40] Takao**

Just as you suspected,  
these guys were to blame for that.

**[09:50] Takao**

This is the truth behind this case.

**[09:56] Kumakawa**

But Taka-chan, why would  
these kids do something like that?

**[10:02] Takao**

These guys wanted to stay in the hospital,

**[10:04] Takao**

even if it meant drugging themselves  
and making their hearts stop,

**[10:07] Takao**

because they had to keep  
making the angel appear.

**[10:11] Takao**

For Kenta.

**[10:13] Mai**

They stayed just to prank Kenta-kun?

**[10:16] Takao**

No. It's not a prank.

**[10:20] Takao**

It's atonement.

**[10:24] Yu**

Atonement?

**[10:26] Takao**

These guys joked about Kenta  
not having any hair two weeks back.

**[10:32] Takao**

All without knowing the reason why.

**[10:35] Takao**

I'm sure someone explained it  
to them afterwards.

**[10:39] Takao**

About how he'd lost all of his hair  
in his battle with leukemia.

**[10:44] Takao**

And that Kenta didn't  
have a lot of time left.

**[10:50] Takao**

After being told that, they realized  
what a horrible thing they'd done.

**[10:56] Takao**

That's why they decided  
to atone for their actions.

**SIGN** Angel's Night

**[11:00] Takao**

Kenta believes an angel is protecting him,

**[11:03] Takao**

and that the angel will  
take him up to heaven someday.

**SIGN** Angel's Night

**SIGN** Text: Sugi Wataru / Art: Tanizawa Momoka

**[11:09] Takao**

That's why these three stole  
his picture book, cut out the angel,

**[11:13] Takao**

and using a flashlight,  
made an "angel" appear in Kenta's room.

**[11:22] Kumakawa**

Is what Dr. Ameku's saying true?

**[11:26] Atsushi**

We didn't know that little kid was so sick.

**[11:32] Kumakawa**

But why'd you go as far as preventing yourselves from being sent home?

**[11:39] Takao**

They want to make an angel appear before Kenta in his... his final moments.

**[11:48] Takao**

They figure he'll be able to go peacefully if he sees one.

**[11:53] Takao**

So they couldn't allow themselves to be discharged from the hospital until then.

**[12:00] Takao**

I realized the truth and kept my mouth shut.

**[12:05] Takao**

I thought it'd be fine to let them do what they wanted if it lessened Kenta's pain.

**[12:12] Yu**

Dr. Takao.

**[12:15] Takao**

Maybe I thought I was doing something for Kenta by not exposing the truth.

**[12:26] Takao**

Even though I wasn't the one actually doing anything.

**[12:32] Takao**

I'm...

**[12:35] Takao**

just a coward.

**SIGN** Ameku M.D.: Doctor Detective

**SIGN** 24th December (Tuesday)

**SIGN** Miki

Kenta

**[12:43] Yu**

I hear the boys told Kenta-kun's mother what they did and apologized.

**[12:54] Yu**

The trio are being discharged today.

**[12:57] Yu**

They've decided to keep what happened a secret from Kenta-kun.

**SIGN** Pediatric Department

Extension 01

**SIGN** Connected

**[13:13] Yu**

Yes, Investigative Pathology.

**[13:20] Yu**

Yes, I understand.

**[13:23] Yu**

Thanks for letting us know.

**SIGN** Pediatric Department

Extension 01

**SIGN** Connected

**[13:30] Yu**

That was Konoike.

**[13:32] Yu**

Kenta-kun's blood pressure  
has started to drop.

**[13:36] Yu**

The condition is pretty severe.  
He may not survive till tomorrow.

**[13:41] Yu**

His family's already all here.

**[13:43] Yu**

It's just, Kenta-kun keeps  
saying he wants to see you.

**[13:49] Yu**

Some of his family were hoping  
you might go visit him just the once.

**[13:56] Takao**

But...

**[13:58] Yu**

You just need to go.

**[14:00] Yu**

You only need to go see Kenta-kun  
and that will be enough for him.

**[14:05] Takao**

I can't read the room.

**[14:08] Takao**

I might say something terrible  
and hurt Kenta badly.

**[14:12] Yu**

What are you talking about?

**[14:14] Yu**

What hurts Kenta-kun the most  
is you *refusing* to go see him!

**[14:27] Yu**

I'll go on ahead.

**[14:29] Yu**

Come along once you've calmed down.

**[14:35] Yu**

I'm begging you.

**SIGN** Angel's Night

**SIGN** Text: Sugi Wataru / Art: Tanizawa Momoka

**[15:30] Kenta**

An angel...

**[15:31] Keiko**

Huh?

**[15:45] Kenta**

I can see... an angel...

**SIGN** Angel's Night

**[16:40] Takao**

Kenta.

**[16:48] Kenta**

Dr. Kid?

**[16:52] Takao**

How many times have I told you?

**[16:54] Takao**

I'm not Dr. Kid. I'm Ameku Takao.

**[16:58] Kenta**

Ah, it's Dr. Kid.

**[17:22] Kenta**

Hey, Dr. Kid...

**[17:26] Kenta**

I just saw an angel coming to get me.

**[17:36] Takao**

I see. An angel came here, huh?

**[17:39] Kenta**

Yeah. It's probably here  
to take me up to heaven.

**[17:47] Takao**

I'll bet.

**[17:49] Takao**

You're a good kid, so I'm sure  
the angel will take you up to heaven.

**[17:58] Kenta**

Hey, can you read the  
picture book to me again?

**[18:06] Takao**

Yeah, of course I can!

**SIGN** Angel's Night

**SIGN** Text: Sugi Wataru / Art: Tanizawa Momoka

**[18:15] Takao**

"In this one town, there was a little girl  
who lived with her mother."

**[18:22] Takao**

"Her mother was always sick  
and wasn't able to go out much."

**[18:28] Takao**

"The little girl and her mother would always split the small amount of bread they had,

**[18:33] Takao**

and say, 'Thank you, God.'"

**[18:37] Takao**

"'Thank you, God,' they prayed."

**[18:44] Takao**

"They prayed every day without fail."

**[18:50] Takao**

"One day, the little girl went to the neighborhood bakery to get leftover bread."

**[19:00] Takao**

"The neighborhood children all said to the girl..."

**[19:21] Yu**

Dr. Takao, I'm coming in.

**[19:29] Takao**

What do you need?

**[19:30] Yu**

Oh, nothing really.

**[19:34] Yu**

I just wanted to check in on you.

**[19:38] Takao**

Hey, Kotori.

**[19:40] Yu**

Yes?

**[19:42] Takao**

Did I do a good job?

**[19:45] Takao**

Was Kenta in any pain because of me?

**[19:50] Yu**

Yes, you did a good job.

**[19:53] Yu**

Kenta-kun was very happy to see you.

**[19:56] Takao**

But I couldn't do anything for him.

**[20:00] Takao**

All I did was read a picture book to him.

**[20:03] Yu**

That was enough for Kenta-kun.

**[20:07] Yu**

I'm sure he was happy you read that picture book to him.

**[20:13] Takao**

Really?

**[20:15] Yu**

Really.

**[20:23] Takao**

Why did Kenta have to die  
when he was only eight years old?

**[20:29] Takao**

He was such a good kid.

**[20:39] Takao**

Kotori... I'm powerless.

**[20:44] Yu**

Everyone's powerless.

**[20:46] Yu**

But I think it's important for doctors  
to realize how powerless they are.

**[20:52] Yu**

It's only then that we can truly face  
our patients with the utmost sincerity.

**[21:01] Takao**

You're right.

**[21:04] Takao**

Yeah, you're completely right.

**[21:30] Yu**

Merry Christmas, Dr. Takao.

**[21:42] Yu**

Excuse the intrusion.

**[21:45] Takao**

Oh, Kotori.

**[21:47] Yu**

Good morning, Dr. Takao.

**[21:51] Takao**

It's this late already? We should head out.

**[21:54] Yu**

Yes.

**[21:57] Yu**

That hat...

**[22:00] Takao**

Kenta's mom left it here yesterday  
when she came to thank me.

**[22:06] Takao**

My head may be small,  
but it's still too small for me to wear.

**[22:18] Takao**

Okay! We should get going.

**[22:21] Yu**

Yes. Let's go.

**SIGN** Ameku M.D.: Doctor Detective

Updated 2025-12-14 23:19:47 UTC by whimsee